

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 71 (1953)  
**Heft:** 49

**Artikel:** Der Kongress der UIA (Union Internationale des Architectes) in Lissabon 1953  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-60677>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Thermometer für Frischdampf, Abdampf und Umlauföl gehören zur Ausrüstung der Maschine. Das Tachometer wird von der Auslasssteuerwelle elastisch angetrieben. Bilder 5 und 6 zeigen Einlass-, Stirn- und Auslassseite einer Dreizylindermaschine in einem Heizkraftwerk der Papierindustrie.

Im Gegendruckbetrieb können bei mässigen Kolbengeschwindigkeiten grosse Füllungsgrade bzw. grosse indizierte Mitteldrücke zur Anwendung kommen und trotzdem sehr gute thermodynamische Wirkungsgrade erreicht werden. In Bild 7 sind einige deckelseitig aufgenommene Indikatordiagramme des schwunggradseitigen Zylinders von Ein-, Zwei- und Dreizylindermaschinen wiedergegeben.

Über Dampfverbrauch- und Leistungsmessungen an einer durch den Betrieb vorläufig noch nicht ganz ausgelasteten Zweizylindermaschine mit 240 mm Kolbendurchmesser gibt Bild 8 Auskunft. Die Frischdampfmenge wurde bestimmt durch Messung des Kesselspeisewassers mit Norm-

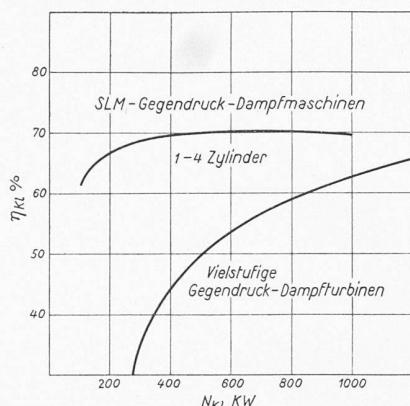


Bild 9. Thermodynamische Wirkungsgrade  $\eta_{KL}$  von Gegendruck-Dampfmaschinen und vielstufigen Gegendruck-Dampfturbinen in % bezogen auf die Klemmleistung  $N_{KL}$  in kW

blende, während die Kupplungsleistung aus der mit Zähler und Präzisionswattmetern gemessenen Klemmenleistung und dem bekannten Generatorwirkungsgrad berechnet wurde. Da die unteren Zylinderseiten nicht indiziert werden können, ist die gesamte an die Kolben abgegebene Dampfarbeit nicht bekannt, und es kann deshalb der mechanische Wirkungsgrad nicht angegeben werden. Hingegen geht der thermodynamische Wirkungsgrad, bezogen auf die Kupplungsleistung, der ja den mechanischen Wirkungsgrad ebenfalls einschliesst, aus den Versuchen hervor. Er erreicht über eine grosse Belastungszone Werte von 70 bis 74 %. Demzufolge werden auch die spezifischen Dampfverbrauchszahlen, bezogen auf die PSh an der Kupplung oder auf die kWh an den Generatorklemmen entsprechend günstig. Aehnlich hohe Werte erreichen Gegendruck-Dampfturbinen gleicher Leistung bzw. gleichen mittleren Durchsatzvolumens nicht, ganz abgesehen davon, dass ihr Teillastverhalten ungünstiger ist als bei Dampfmaschinen. In Bild 9 sind vergleichsweise die besten Wirkungsgrade einer grösseren Zahl vielstufiger Gegendruck-Dampfturbinen mit ähnlichen Druckverhältnissen nach Jaroschek<sup>5)</sup> und die Wirkungsgrade ein- bis vierzylindriger SLM-Dampfmaschinen bezogen auf die Klemmleistung zusammengetragen. Den Bedürfnissen moderner Heizkraftwerke nach erhöhter Stromerzeugung bei gesteigerten Heizdrücken und abnehmender Heizdampfmenge vermag bis zu Leistungen von etwa 1000 kW die Dampfmaschine wesentlich besser zu genügen als die Dampfturbine. Erst im Gebiete grösserer Leistungen wird die Kolbenmaschine durch die Dampfturbine abgelöst. Maschinen der beschriebenen Bauart haben bereits 3500 bis 8000 Betriebsstunden erreicht.

5) Die Wirkungsgrade von Industriedampfturbinen. «Z. VDI» 1952, Nr. 27, S. 897.

## Der Kongress der UIA (Union Internationale des Architectes) in Lissabon 1953

DK 061.3: 72 (469)

In der Pracht des ausgehenden Sommers erfüllten portugiesischen Hauptstadt fanden vom 20. bis 27. September d. J. der 3. Kongress und die 4. Versammlung der UIA statt (s. das Programm SBZ 1953, Nr. 29, S. 428). Der eine wie die andere waren mit Verhandlungsstoff reich befrachtet. In der kurzen Zeitspanne von fünf Jahren, die seit der Gründung der UIA in Lausanne vergangen ist, hat sich diese Internationale Architekten-Organisation weltweite Bedeutung verschafft. 35 Länder waren durch Delegationen vertreten. Ein grosser Teil des Erfolges beruht auch auf der Entwicklung der einzelnen nationalen Sektionen.

Nach einem bemerkenswerten Vortrag des Präsidenten Sir Patrick Abercrombie, «Die Architektur am Scheideweg», waltete eine auf hoher Stufe stehende Diskussion über die Verantwortung der Architektenchaft für die soziale Entwicklung der Menschheit. Diese Diskussion leitete die Debatten der verschiedenen Arbeitsgruppen ein. Ausbildung des Architekten, Entwicklung seiner gesellschaftlichen Stellung, Beziehung zwischen der Architektenchaft und anderen Berufsgruppen, Stellung des Urbanisten usw. waren der weit ausholende Stoff, der in viertägiger Arbeit soweit durchgearbeitet wurde, dass dem Kongress *Resolutionen* vorgelegt werden konnten, die alle einstimmig angenommen worden sind. Das Anfang 1954 erscheinende S. I. A.-Bulletin Nr. 5 wird diese Resolutionen den schweizerischen Fachleuten bekanntgeben. Sie enthalten noch keine präzisen Einzelheiten, sondern zeichnen den Weg vor, der für die Lösung folgender Aufgaben zu beschreiten sein wird:

Reform des Bildungsganges des Architekten,  
Ausarbeitung von Satzungen für den Architektenberuf,  
Studium der Arbeitsbedingungen in der Vorfabrikation und Rückwirkungen auf die Stellung des Architekten,  
Festlegung von Vereinbarungen zwischen den Architekten, den Ingenieuren und den Künstlern,  
Festlegung der Aufgaben der Urbanisten.

Gleichzeitig behandelte der Kongress konkrete Probleme, die von den Kommissionen der UIA vorbereitet worden waren: Darstellungnormalien für Stadtbaupläne,

Festlegung eines Moduls von 10 cm oder 4" als Masseinheit der Bauwirtschaft,  
Minimalmasse im Wohnungsbau,  
Schulbauten als dringliche Bauaufgaben.

Mit diesen Arbeiten dokumentierte der Kongress, dass ihm nicht nur an der Stellung des Architekten gelegen war, sondern, dass er auch grosses Verständnis für die Verbesserung der menschlichen Lebensbedingungen aufzubringen bereit ist.

Anlässlich des von 530 Teilnehmern besuchten Kongresses, der unter der Leitung von Arch. Carlos Ramos, Präsident der portugiesischen Sektion, durchgeführt wurde, hat die UIA die zweite Internationale Architekturausstellung veranstaltet, die von fünfzehn Ländern beschickt worden war. Die Schweiz war leider, da es an Finanzen fehlte, auch an dieser Ausstellung nicht vertreten, obwohl die grundlegenden Arbeiten für solche Ausstellungen seinerzeit von unserem Landsmann E. F. Burckhardt, Zürich, geleistet worden sind. An der Ausstellung eines Schülerwettbewerbes waren ebenfalls 15 Länder beteiligt. Die Schweiz war durch Arbeiten von Studenten der Architektenchulen Lausanne und Genf vertreten.

Der geschäftliche Teil der Tagung wurde bei grosser Beteiligung der Delegierten (die Schweiz hatte die Professoren J. Tschumi, Lausanne, und W. Dunkel, Zürich, abgeordnet) durchgeführt. Neu aufgenommen wurden Chile, Uruguay und Westdeutschland. Der nächste Kongress wird in Holland stattfinden. Der Arbeitsausschuss für die kommende Periode besteht aus Vertretern folgender Staaten: Dänemark, Frankreich, Mexiko, Holland, Polen, Portugal, Rumänien und Jugoslawien. P. Vago, Paris, wurde als Generalsekretär bestätigt; Quästor wurde M. van Hove, Belgien. Die drei Vizepräsidenten sind: R. Walker, USA, A. Mordvinov, USSR, M. Ceas, Italien. Der letztgenannte übernimmt das Amt, das bisher von P. Vischer, Schweiz, bekleidet war. Nachfolger des zurücktretenden Präsidenten Sir Patrick Abercrombie, England, ist unser Landsmann Prof. Jean Tschumi geworden.

Die Veranstaltung ist in allen Teilen wohl gelungen. Die Teilnehmer sprechen den portugiesischen Kollegen, vor allem dem Tagungspräsidenten C. Ramos und dem Präsidenten des Organisationskomitees, M. de Sá e Melo, den besten Dank aus.